

A HOUSE OF NIGHT NOVEL

暗夜学院 VI



诱惑 TEMPTED



[美] P.C.卡斯特
克丽丝汀·卡斯特◎著
徐懿如◎译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 publishing house in China



A HOUSE OF NIGHT NOVEL
暗夜学院 VI

诱惑

TEMPTED
YOEHUO

[美] P.C.卡斯特 克丽丝汀·卡斯特 著 徐懿如 译



接力出版社
Publishing House

TEMPTED by P.C. CAST & KRISTIN CAST
Copyright © 2008 by P.C. CAST AND KRISTIN CAST
This edition arranged with ST. MARTIN'S PRESS, LLC.
Simplified Chinese edition copyright © 2010 JIELI PUBLISHING HOUSE
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

诱惑 / (美) 卡斯特 (Cast, P.C.), (美) 卡斯特 (Cast, K.) 著; 徐懿如译. — 南宁: 接力出版社, 2011.8

(暗夜学院)

书名原文: Tempted

ISBN 978-7-5448-2047-9

I. ①诱… II. ①卡…②卡…③徐… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第136179号

责任编辑: 潘 炜 美术编辑: 张 凯
责任校对: 翟 琳 责任监印: 陈嘉智
版权联络: 朱晓卉 媒介主理: 常晓武

社 长: 黄 俭 总编辑: 白 冰

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65545240 (发行部)

传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

网址: <http://www.jielibeiijing.com> <http://www.jielibook.com>

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店

印制: 北京联兴盛业印刷股份有限公司

开本: 890毫米×1240毫米 1/32

印张: 10.25 字数: 330千字

版次: 2011年8月第1版 印次: 2011年8月第1次印刷

印数: 00 001—18 000册

定价: 25.00 元

版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书, 环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸, 该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本, 本书出版者将予以追究。

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291

克丽丝汀和我要把这本书献给我们传奇般的编辑珍妮弗·韦斯，我们和她合作愉快，她让重写也变得可以接受。我们感谢你，珍！

致 谢

克丽丝汀和我想再次向我们在圣马丁出版社伟大的团队致谢。我们已经开始把他们当成家人，感谢他们的善良、慷慨和创造力，感谢他们对我们的信任。再三感谢你们：珍妮弗·韦斯、安妮·本逊、马修·夏尔、安妮·玛丽·托博格、布列坦尼·凯恩弗里特尔、凯特·何斯博格和莎莉·理查德逊。我们也要把亲吻献给我们卓越的封面设计组合迈克尔·斯特林斯和埃斯利·林恩斯。

珍妮·苏利文，谢谢你精准无比的优秀校对技术。

如往常一样，我们也要感谢我们神奇的代理人和朋友梅尔迪斯·伯恩斯坦，他用三个词就改变了我们的生活：吸血鬼、养成、学校。

还有，当然啦，感谢我们的粉丝！尤其是那些想和我们联系，告诉我们《暗夜学院》有多感人的粉丝。

目录

第一章	1		
第二章	5		
第三章	11		
第四章	18		
第五章	27		
第六章	37		
第七章	46	第二十一章	153
第八章	54	第二十二章	159
第九章	62	第二十三章	165
第十章	69	第二十四章	174
第十一章	77	第二十五章	182
第十二章	86	第二十六章	191
第十三章	95	第二十七章	198
第十四章	103	第二十八章	206
第十五章	110	第二十九章	213
第十六章	118	第三十章	222
第十七章	123	第三十一章	231
第十八章	134	第三十二章	242
第十九章	140	第三十三章	250
第二十章	147	第三十四章	259
		第三十五章	265
		第三十六章	273
		第三十七章	280
		第三十八章	290
		第三十九章	299
		第四十章	308
		尾声	316

第一章

塔尔萨的夜空被一弯弦月照亮。明亮的月光让覆盖城市的冰面和本笃会修道院都闪烁着微光，仿佛我周围的一切都被我们的女神所抚摸。就在这里，我们刚刚才和一个堕落天使和一个无赖大祭司一决胜负。我看着马利亚神龛前沐浴着月光的魔法圈，不久前，在这片力量之地上，精灵、夜、大地和人性降临在我们身上，联合起来战胜了仇恨与黑暗。神龛里，马利亚的雕像被石雕玫瑰和半人高的壁架环绕着，像是暗夜中的一盏灯火。我凝视着雕像，马利亚的表情很安详，她被冰覆盖的脸颊反射着光亮，仿佛她喜极而泣。

我抬头望着天空。谢谢你。我默默向象征着我们女神尼克斯的美丽弦月祈祷。我们都活着。卡罗纳和娜菲丽特逃了。

“谢谢你。”我向着月亮低语。

用心听……

这句话划过我心中，感觉细腻甜美，像是夏日的微风吹拂树叶般轻柔拂过我的意识，我脑中立刻辨识了出来，是尼克斯将她的命令印入了我的心灵。

我模模糊糊地意识到周围还有不少人（嗯，修女们、新生们和几个成年吸血鬼）。我能听见他们的叫喊声、说话声、哭泣声或是笑声在夜空里交织，但都感觉很遥远。这一刻对我来说唯一真实的就是头顶的月亮，以及从我双肩一直延伸到胸口的伤疤。伤疤对我默默的祈祷起了反应，但并非刺痛。不全是，而是一种带着熟悉的温暖的戳刺感觉，我确认是尼克斯再一次对我的烙印。我知道如果掀开衣领，就可以发现狰狞的伤疤上也装饰上了湛蓝色精致的神秘刺青——证明我沿着女神的道路前进。

“埃里克和希斯，去找斯蒂芬·雷、约翰尼·B和达拉斯——然后去查查修道院周边，确保所有的渡鸦都跟卡罗纳和娜菲丽特逃走了！”大流士大声的命令，把我从温温吞吞、模模糊糊的祈祷状态中惊醒，吓得我一个激灵，好像iPod的音量调得太高，声音把我的感觉糊里糊涂地淹没了。

“但希斯是人类，渡鸦用不了一秒就能杀了他。”我脱口而出，已经来不及闭嘴了，证明我犯傻的还不光是胡思乱想这一条。

可想而知，希斯像蟾蜍一样鼓起了腮帮子。

“佐，我可不是个讨厌的脓包！”

埃里克现在看起来已经是个非常高的成年吸血鬼了，他冷哼了一声，然后说：“不对，你是个讨厌的人类。等等，这就让你成个脓包！”

“怎么着，我们刚打败了坏人，不出五分钟，埃里克和希斯就开始针锋相对了。完全在意料之中嘛。”阿芙洛狄忒一走到大流士身边，一边用她那独有的讽刺音调说，但当她把注意力转向艾里伯斯之子这位战士的时候，表情就完全变了，“嘿，帅哥，你还好吧？”

“不用担心我。”大流士说，他们眼神相交，两人之间开始放电，不过他没有像通常那样走过去粗糙地亲吻她，而是继续留意着斯塔克。

阿芙洛狄忒也把目光转移到斯塔克身上：“呃，你的胸口一片

狼藉。”

詹姆斯·斯塔克站在大流士和埃里克之间。好吧，嗯，说“站”并不太准确。斯塔克摇摇晃晃的，看起来完全站不稳的样子。

埃里克不理阿芙洛狄忒，开口说道：“大流士，你可能应该把斯塔克弄进去，我会和斯蒂芬·雷一起侦察，确保一切正常。”他的话似乎还好，但是语气却是“我是老大”的样子，接着他又屈尊降贵般地说了一句“我会让希斯帮忙的”。可真是自负到天上去了。

“你会让我帮忙？”希斯厉声说，“你妈才会让我帮忙。”

“嘿，他们中谁才是你男朋友？”斯塔克问我，虽然现在样子惨兮兮的，不过他还是盯着我的眼睛。他声音沙哑，听起来很是虚弱，但眼睛里却闪着幽默。

“我是！”希斯和埃里克一起说。

“哦，真见鬼，佐伊，他们俩都是傻瓜！”阿芙洛狄忒说。

斯塔克轻笑起来，然后转成了咳嗽，最后又变成了痛苦的喘息。他翻着白眼，倒了下去。

借着艾里伯斯之子、战士的本能，大流士快速行动，在斯塔克摔倒在地之前抓住了他：“我得把他弄进去。”大流士说。

我觉得头要爆炸了。斯塔克瘫在大流士的臂弯中，看上去像快死了。“我——我都不知道医务室在哪里。”我结结巴巴地说。

“不成问题，我找人带路。”阿芙洛狄忒说，“嘿，这位修女！”她冲附近走过的一位穿黑白色衣服的修女喊道，这位修女正匆匆从修道院里走出来，收拾战后的残局。

大流士赶紧追上修女，阿芙洛狄忒跟着他。战士回头看我一眼说：“你和我们一起来吗，佐伊？”

“我尽快吧。”我还没来得及处理埃里克和希斯的问题，就听见身后传来熟悉的鼻音，救了我一命。

“和大流士还有阿芙洛狄忒一块去吧，Z。我来照顾这对阿呆和阿瓜，也确认一下还有没有恶心的怪物残留下来。”

“斯蒂芬·雷，你可真是我好朋友里的好朋友。”我转身快速拥抱了她一下，很喜欢她这种实实在在的正常感觉，太让我欣慰了。事实上，她似乎太正常了，所以当她在退后一步，冲我笑的时候，我感觉到一种奇怪的刺痛感。我看着她，仿佛第一次见到她一样。鲜红色的刺青从她额前那弯弦月伸展开来，朝面颊延伸。我心里划过一丝担忧。

她误解了我的犹豫，说道：“别担心那两个傻瓜，我已经习惯给他们劝架了。”而我只是站在那里，盯着她，她刚刚灿烂的笑容渐渐消失了，“嘿，你知道你外婆没事，对吧？一把卡罗纳赶走，卡米莎就带她进去了。玛丽·安吉拉修女刚刚告诉我她进去给她检查一下。”

“对，我记得卡米莎帮她坐回轮椅上。我只是……”我闭了嘴。我只是什么？我总不能说怀疑我最好的朋友和她带着的那群小鬼都不对劲吧。我怎么能对我最好的朋友说这些？

“你只是累了，担心的事太多了。”斯蒂芬·雷柔声说。

我在她眼中看到的是理解吗？还是其他什么，某种更阴暗的东西？

“我明白，Z。外面的事都由我来管。你去看看斯塔克怎么样了。”她又抱了我一下，然后把我向修道院的方向轻推。

“好吧，多谢。”我无力地说，向修道院走去，完全不理睬那两个傻瓜正站在那里瞪着我。

斯蒂芬·雷在我身后叫道：“嘿，提醒大流士还有其他人注意一下时间，还一个半小时左右就日出了，你知道等日出后我和所有的红色新生都得到室内躲避阳光。”

“好，没问题。我会记得。”我说。

问题是对我来说，忘记斯蒂芬·雷和以前不一样，是越来越难了。

第二章

“好吧，你们两个，听好了。我只说一遍——规矩点。”斯蒂芬·雷站在两个男人之间，双手插在胯上，瞪着埃里克和希斯。她没有把眼神移开，就叫道：“达拉斯！”

几乎在瞬间这孩子就小跑到她身边：“什么事，斯蒂芬·雷？”

“去找约翰尼·B，告诉他带着希斯在修道院前面搜索，一直到刘易斯大街，确定所有的渡鸦都走了。你和埃里克负责修道院南边。我检查这些树一直到二十一街。”

“你一个人？”埃里克说。

“对，我一个人。”斯蒂芬·雷厉声说，“你忘了我现在一跺脚就能让大地颤动？我也可以把你扔出去摔个大马趴。我觉得我一个人就可以检查这些树了。”

她身边的达拉斯大笑起来：“我正在想拥有大地元素感应力的红色吸血鬼打败教戏剧的蓝色吸血鬼。”

这让希斯哼了一声，也大笑起来，可想而知，埃里克又忍无可忍地准备还击。

“不！”斯蒂芬·雷赶在这两个傻男孩拳头相向之前说，“要是你们不能表现好点，那就死定了。”

“你找我吗，斯蒂芬·雷？”约翰尼·B过来站在她身边，“我看见大流士带着射箭的孩子进修道院。他说我应该来找你。”

“对。”她松了口气说，“我想让你和希斯检查一下修道院前面，一直到刘易斯大街，确定所有的渡鸦都走了。”

“我明白了！”约翰尼·B在希斯肩头轻捶了一下，“来吧，四分卫，看看你的本事。”

“注意树和阴影之类的。”斯蒂芬·雷说，看见希斯低头闪过，又快速在约翰尼·B的肩头回了一拳时，摇了摇头。

“没问题。”达拉斯说，和沉默的埃里克一起走开了。

“快点儿！”斯蒂芬·雷对两组人马叫道，“马上就日出了，半个小时左右我在马利亚神龛前和你们会合。要是发现什么东西就大声喊，我们马上赶过来。”

她看着四个男孩，确信他们去了安排好的方向，才叹了口气，一边转身，开始执行她自己的任务。该死，说起来就恼火！她爱Z胜于爱白面包，但处理她最好朋友的男朋友们却让她感觉像龙卷风里的蟾蜍！她曾经认为埃里克是世界上最帅的家伙。但和他相处几日之后，她现在觉得他就是一个超级自大狂。希斯很体贴，但他只是个人类，而且Z一直在担心他。人类比吸血鬼甚至新生都更容易死亡。她回头瞥了一眼，想看看约翰尼·B和希斯，不过冰冷的暗夜和树影已经挡住了她的视线，什么都看不到了。

斯蒂芬·雷总算可以让自己换个班了。约翰尼·B会看着希斯。事实是她很高兴能摆脱他和爱嫉妒的埃里克一会儿。这两个让她感激起达拉斯了。他单纯，很好相处。他几乎可以算是她某种意义上的男朋友。他们两个之间有点情况，但还没有发展下去。达拉斯知道斯蒂芬·雷有好多事情要处理，所以他放手让她去处理。他出现得不合时宜。这就是达拉斯，简单、可爱、活泼！

Z可以从我这里学一两招怎么对付男人。她一边想一边在马利亚神龛周围的老树丛以及修道院与繁忙的二十一街之间的缓冲带里艰难跋涉。

嗯，只是有一件事情是确定的——这绝对是讨厌的一夜。斯蒂芬·雷还没走几步，她金色的短发卷就湿透了。该死，水都滴到她鼻子上了！她用手背擦了擦脸，抹去冰冷潮湿的冰水混合物。一切都又黑又静得诡异。二十一街上完全没有街灯也太古怪了。街上一辆车都没有——就连塔尔萨警察局的巡逻车都没有。她滑了一下，摔倒在斜坡上。她双脚踩到了路上，也就只有她超强的红吸血鬼夜视力才能让她保持方向。好像卡罗纳逃走的时候把声音和光亮也都带走了。

她有点激动地用手背把湿透的头发从脸上抹开，然后站起身。“你简直就像是胆小鬼，你知道胆小鬼有多傻！”她大声说，然后她的话似乎被冰和黑暗给诡异地放大成了两倍似的。

她到底为什么这么容易受惊吓？“可能是因为你瞒着最好的朋友。”斯蒂芬·雷嘟囔着，然后突然咬住了嘴唇，她的声音在冰冷黑暗的夜里显得太大了。

但她会告诉Z这些事情的，她真的会！只是还不到时候。不能再给Z更大的压力了。而且……而且……这很难启齿，就算是对佐伊。

斯蒂芬·雷踢了一脚被冰覆盖的破树枝。她知道不管有多艰难，她都会告诉佐伊，她必须说，但以后吧，也许很久之后。

最好还是关注现在吧，至少眼下。

斯蒂芬·雷眯起眼睛，一只手遮在眼睛上，想避免冰雨的刺激，她费力地盯着树枝之间，即使在黑暗与风暴之中她的视力也很好，没发现上面有任何黑色的躯体，她松了口气。她发现马路边上好走一些，于是就沿着二十一街向修道院相反的方向走，但她一直都抬眼注意着上方。

斯蒂芬·雷差不多走到修女领地和周围高层公寓楼之间的围栏的

地方，她闻到了。

血。

一种不正常的血。

斯蒂芬·雷停下来。她嗅着空气中的气味，近乎疯狂地搜寻着。空气里充满着被冰覆盖着的大地所散发出来的潮湿腐败的气息，还有冬日树木散发出来的肉桂树气味，以及脚下柏油路的强烈气味。她忽略这些气味，只关注血的味道。这不是人类的血，也不是新生的血，所以闻起来不像是阳光与喷泉——蜂蜜与巧克力——爱与生命及一切她曾经渴望的事物。不对，这个血闻起来太黑暗、太黏稠。里面有太多非人类的东西了。但毕竟是血，仍然吸引着她，虽然她内心深处知道这不对。

这种很奇怪，有点超现实味道的气味，让她发现了第一滴猩红色。在黎明之前黑暗的风暴之中，就算是她经过提升的视力也只能在路边覆盖着杂草的冰层上看见一些湿乎乎的斑点。但斯蒂芬·雷知道这是血，很多的血。

但没有动物或人类倒在血泊之中。

而冰面上有一道暗色浓稠的液体痕迹，从街上一直延伸到修道院后面最浓密的丛林中。

斯蒂芬·雷食肉动物般的直觉立刻起了作用，她悄悄地移动，追踪着血迹。屏住呼吸，几乎没发出一点儿声音。

她在一棵巨大的树下发现了它，它盘踞在一枝刚折断的大树枝上，好像它被拖到这里藏了起来，然后死了。

斯蒂芬·雷吓得一阵哆嗦，那是一只渡鸦。

这家伙个儿真大，比远处看时想象得还大。它侧躺着，脑袋耷拉在地上，所以她看不太清它的脸。她只能看见它巨大的翅膀看起来不对劲，明显是断了。而它人类的手臂平放着，角度很奇怪，还都是血。它的腿也是人类的腿，蜷曲着，好像关键部位坏死了。她想起Z和一帮人沿着二十一街逃命的时候，大流士曾经开过枪，这么说来，

是他把它射下来的。

“该死。”她含糊糊地说，“这浑蛋肯定是落下的。”

斯蒂芬·雷把手围在嘴边，准备喊达拉斯和其他人过来把这只渡鸦的尸体拖走，但这时它扭动了一下，睁开了眼睛。

她定住了，他们互相盯着对方，这家伙红色的眼睛瞪大了，非人类的鸟脸上一副吃惊的样子。它双眼在她周围扫射着，查看是否还有其他人。斯蒂芬·雷不自觉地微蹲下来，防御性地抬起双手，准备召唤大地来加强她的力量。

然后他^①说话了。

“杀了我，都了结吧。”他痛苦地喘息着说。

他的声音非常像人类，完全出乎斯蒂芬·雷的意料，她放下手，后退了一步。“你会说话！”她脱口而出。

这只渡鸦的行为彻底吓到了斯蒂芬·雷，无可挽回地改变了她一生。

他大笑起来。

笑声冰冷而讽刺，最终被痛苦的呻吟所终结。但这确实是笑声，而且给他的话加注了人性。

“对。”他喘息着说，“我说话。我流血。我死。杀了我就完事了。”他挣扎着坐起来，仿佛很渴望直面死亡。但他的动作只让他痛苦得叫出声来。他过于像人类的眼睛翻了白眼，倒在冰封的地上，失去了意识。

斯蒂芬·雷还没意识到自己的动作，甚至还没有作出决定就走了过去。她走到他身边，只犹豫了一下。他脸朝下晕了过去，所以她很容易就把他的翅膀拨到一边，架起他的胳膊。他块头很大，真的很大——就像一个真正的人一样大小，她作好准备，以为他会很重，但其实不是。事实上，他轻得过分，非常容易拖动。等她发现自己在做

① 自此处开始作者换用了称呼人类的他来代替之前所使用的它。

什么的时候，她的意识拼命冲她尖叫：“怎么回事？怎么回事？怎么回事？”

她到底在做什么？

斯蒂芬·雷不知道。她只知道自己没有做什么，她没有杀这只渡鸦。

第三章

“他会好起来吗？”我尽可能小声说，以免吵醒斯塔克，然而很明显不成功，因为他闭着的眼皮跳了跳，嘴唇痛苦地微微翘起，咧出一点他一惯的狂妄微笑。

“我还没死呢。”他说。

“我没和你说话。”我没想到自己的声音有这么恼怒。

“注意脾气，u-we-tsi-a-ge-ya^①。”里德伯德外婆轻声责备我。本笃会女修道院院长玛丽·安吉拉修女正扶她进入一间小医务室。

“外婆！你在这儿！”我朝她奔去，和玛丽·安吉拉修女一起把她安置在一把椅子上。

“她只是担心我。”斯塔克又闭上眼睛，但嘴角还隐约露着笑容。

“我知道，tsi-ta-ga-a-s-ha-ya^②。但佐伊是实习大祭司，她必须学会控制情绪。”

① 切罗基语：女儿。

② 切罗基语：公鸡，狂妄的小子。